

СЛОВАРЬ ТУРИСТСКИХ ТЕРМИНОВ

А

АВИАТАРИФ - стоимость перевозки одного пассажира на самолете на определенное расстояние. В международных перевозках различают индивидуальные, групповые, обычные и специальные авиатарифы.

АМЕРИКАНСКИЙ ПЛАН - гостиничный тариф, включающий в себя стоимость размещения и трехразового питания.

АНГЛИЙСКИЙ ЗАВТРАК - полный завтрак, обычно включает в себя фруктовый сок, яичницу с ветчиной, тосты, масло, джем и кофе или чай.

АННУЛЯЦИЯ - отмена туристической поездки.

АПАРТ-ОТЕЛЬ - гостиница, номера в которой состоят из апартаментов.

АПАРТАМЕНТЫ - тип номеров в гостиницах, по своему оформлению приближенные к виду современных квартир, включая места для приготовления еды (стоимость питания обычно не включается в стоимость номера).

Б

БАГАЖНАЯ КВИТАНЦИЯ - оформляемый авиакомпанией и выдаваемый пассажиру при регистрации багажа официальный документ, подтверждающий, что авиакомпания берет на себя перевозку этого багажа и выдачу его пассажиру по окончании перевозки.

БЕРЕГОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ - совокупность услуг (экскурсий, театральные представления и т.д.), предоставляемых участнику круиза в портах захода круизного судна в период его стоянки.

БЕСПОШЛИННЫЙ ВВОЗ - пропуск для перевоза через таможенную границу соответствующей страны товаров без обложения их ввозными пошлинами. Обычно беспошлинно пропускаются предметы личного обихода в разумных пределах.

БЛОК-ЧАРТЕР - аренда определенной части транспортного средства на один или несколько регулярных рейсов.

БОНУСНАЯ СИСТЕМА АВИАКОМПАНИЙ - система премий для клиентов конкретной авиакомпании за достижение установленных показателей числа продолжительности полетов, летных часов и т.д.

БРОНИРОВАНИЕ - предварительное закрепление за определенным туристом (пассажиром) мест в гостиницах или на транспортных средствах, билетов в культурно-зрелищные учреждения на определенную дату.

БУНГАЛО - отдельная постройка, используемая для размещения туристов, часто предлагается в тропических и южных странах.

БЮРО ОБСЛУЖИВАНИЯ - бюро в гостинице, осуществляющее разнообразный информационный сервис, валютно-финансовые операции, обеспечение его транспортными билетами

БАСБОЙ — Младший служащий ресторана, бара (разлив воды, уборка столов, пепельниц и т. д.).

БЕЛЛМЭН — Служащий отеля, подносящий багаж и выполняющий поручения гостей.

Бермудский план* — Метод предоставления гостиничных услуг, при котором цена включает завтрак и комнату.

БИЗНЕС—ТУР — Тип путешествия, который необходим деловым людям и, возможно, требующий особого сервиса, например комнату для переговоров, услуг секретарей.

БОТЕЛЬ — Небольшая гостиница на воде.

БУНГАЛО — Небольшая туристическая гостиница (строение обычно из легких материалов на берегу моря). Распространено в молодежных турцентрах.

В

ВАУЧЕР - документ, выданный туристской или транспортной фирмой в подтверждение того, что турист оплатил конкретные виды услуг: проживание в гостинице, питание, экскурсионное обслуживание, проезд на транспорте и т.д. и являющийся основанием для получения этого обслуживания.

ВИЗА - специальное разрешение соответствующих органов иностранного правительства на въезд, выезд, проживание или проезд через территорию данного государства.

ВСЕ ВКЛЮЧЕНО (all inclusive) - система обслуживания в отелях, при которой питание, напитки (чаще всего местного производства) и отдельные виды услуг не требуют дополнительной оплаты. Разновидностью данной системы обслуживания является система *max inclusive*, когда перечень дополнительных услуг может быть существенно расширен и включать бесплатное пользование сауной, парикмахерской, занятия различными видами спорта и т.д.

ВСТРЕЧА И ПРОВОДЫ - набор услуг (помощь переводчика, поднос багажа, автотранспорт), предоставляемых туристам при их доставке с ж/д вокзала, из аэро- или морского порта в гостиницу и обратно.

Г

ГИД (гид-переводчик) - профессионально подготовленное физическое лицо, оказывающее экскурсионно-информационные, организационные услуги туристам по ознакомлению с туристскими ресурсами в стране (месте) временного пребывания;

Д

ДАЙВИНГ - подводное погружение с аквалангом.

ДОРОЖНЫЙ ЧЕК - банковское платежное средство, которое может быть обменено на наличные деньги в той валюте, в которой оно выписано, или на эквивалентную сумму в иностранной валюте по действующему курсу. Банки, выдающие дорожные чеки, гарантируют полный возврат денег в случае утери этих чеков в результате кражи, уничтожения и т.п.

ДЬЮТИ-ФРИ (duty free) - система беспошлинной торговли в аэропортах, на бортах самолетов, паромах и других транспортных средств, или в отдельных местах посещения иностранцев (как правило, сигареты, вино, парфюмерия и сувениры).

ДОГОВОР НА ТУРИСТСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ - соглашение между туроператором или турагентом и туристом по возмездному оказанию туристских услуг;

ДОГОВОР ФРАНШИЗЫ — Договор о передаче прав и привилегий производителя туристических услуг на их реализацию (сбыт). Предусматривает использование торговой марки франшизодателя как гарантии качества услуг.

Е

ЕВРОЛАЙН - международная ассоциация перевозчиков, объединяющая 35 крупных европейских автобусных компаний. Система Евролайн соединяет между собой 21 крупнейший город Европы. При использовании специального проездного билета Евролайн-пас можно получать значительные скидки в течение от 30 до 60 дней на пассажирские автобусные рейсы по Европе без возрастных ограничений.

ЕВРОПЕЙСКИЙ ПЛАН - гостиничный тариф, включающий в себя только стоимость размещения (без стоимости питания).

Ж

ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ КРУИЗ - железнодорожная туристская поездка в течение нескольких дней по круговому маршруту с использованием поезда не только для передвижения, но и для предоставления туристам размещения, питания и т.д. с остановками по маршруту для проведения экскурсий.

З

ЗАМКНУТЫЙ КРУГОВОЙ МАРШРУТ - круговой маршрут с транспортировкой пассажиров до места назначения и обратно одним и тем же видом транспорта.

ЗЕЛЕНЫЙ КОРИДОР - место пересечения границы для провоза вещей, не подлежащих обязательному таможенному декларированию.

И

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ТУР - тур с определенным набором туруслуг, заказанный клиентом (или небольшой группой) по своему усмотрению, включая размещение, питание, трансфер, экскурсионную и развлекательную программу.

ИНКЛЮЗИВ-ТУР - основной вид индивидуального или группового тура. Как правило, представляет собой жестко спланированную по маршруту, времени, сроку, набору и качеству услуг поездку, которая продается потребителю как неразделимый на элементы товар по общей цене, обычно включающий в себя стоимость как обслуживания, так и проезда по маршруту.

ИНТЕР-РАЙЛ - система проездных билетов на железнодорожном транспорте, позволяющая в течение определенного срока действия ездить внутри зоны билета без ограничений.

ИНСТРУКТОР ТУРИЗМА - профессионально подготовленное физическое лицо, имеющее соответствующую квалификацию и опыт прохождения туристских маршрутов.

ИНФРАСТРУКТУРА — Дороги, стоянки для автомобилей: дренаж сточных вод, канализация, водопровод, электричество — все необходимое для полноценного проживания на данной территории. Эксплуатируется туристами и местными жителями. По своему развитию должна обгонять развитие суперструктуры.

К

КАРАВАННЫЙ ТУРИЗМ — Вид автотуризма, при котором в качестве средства размещения используется самоходный или прицепляемый к автомобилю фургон (караван).

КАБОТАЖНАЯ ЦЕНА — Сниженная цена для жителей определенной страны, путешествующих внутри этой страны.

КАРТОЧКА ПРИБЫТИЯ - специальный бланк, заполняемый пассажиром, прибывающим в другую страну самолетом или теплоходом и сдаваемый пограничной службе.

КАЙОНИНГ - спуск по горным рекам и водопадам в гидрокостюмах без применения плавательных средств.

КЕМПЕР - турист, путешествующий на автотранспорте и пользующийся кемпингом.

КЕМПИНГ - лагерь для автотуристов, оборудованный палатками или другими легкими сооружениями летнего типа (например, бунгало), автомобильной стоянкой, системой водоснабжения и канализации и оснащенный приспособлениями для приготовления пищи.

КЛАСС - разряд пассажирских железнодорожных вагонов, кают на теплоходах, мест на самолетах, устанавливаемый в зависимости от степени удобств, предоставляемых пассажирам (туристам).

КОМБИНИРОВАННЫЙ БИЛЕТ - билет на поездку с использованием двух и более транспортных средств (например, самолет-теплоход, поезд-автобус и т.д.)

КОМИССИОННЫЕ — Сумма денег, определяемая в процентах выше продажной цены, которую предлагают владельцы туроператорских и транспортных компаний (и другие) турагентам за продажу туристических услуг, услуг авиакомпаний и т. п.

КОМПЛЕКСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ - стандартный набор туристических услуг, обычно включающий в себя встречу и проводы, размещение в гостинице, питание и экскурсионное обслуживание.

КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ ЗАВТРАК - легкий завтрак, состоящий из кофе или чая, сока, булочки, масла и джема.

КРУИЗ - морская или речная туристская поездка на теплоходе, используемом как средство перевозки, размещения, питания, развлечений и т.д., включающая в программу береговое обслуживание.

КУРОРТ — Отель, в который прибывают гости на время отпуска, с рекреационными целями, для развлечений

М

МАНИФЕСТ - список членов команды и пассажиров морского пассажирского судна с указанием паспортных данных.

МАРШРУТ - заранее намеченный или установленный путь следования путешественников (туристов) или транспортных средств.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТУДЕНЧЕСКИЙ БИЛЕТ – документ определенной формы, подтверждающий факт учебы в университете или другом высшем учебном заведении, для получения ряда льгот студентами при совершении туристических поездок.

МОДИФИЦИРОВАННЫЙ АМЕРИКАНСКИЙ ПЛАН - гостиничный тариф, включающий в себя стоимость размещения и двухразового питания (завтрак и обед или завтрак и ужин).

МОТЕЛЬ - гостиница для автотуристов, расположенная на автостраде, как правило, оборудованная гаражом, станцией технического обслуживания, автозаправочной станцией и другими службами, необходимыми автотуристам.

МЕСТА РАЗМЕЩЕНИЯ ТУРИСТОВ - гостиницы, мотели, кемпинги туристские базы, гостевые дома, дома отдыха, пансионаты и другие здания и сооружения, используемые для проживания туристов и их обслуживания.

Н

НЕОРГАНИЗОВАННЫЙ ТУРИЗМ - самостоятельные поездки туристов, как правило, организуемые самими туристами без помощи туристского сбытового аппарата; оплата услуг обычно производится по мере пользования ими.

НОРМА БАГАЖА - максимальный вес или габарит багажа, принимаемого авиакомпанией к бесплатной перевозке. Нормы дифференцированы по классам пассажирских мест.

О

ОВИР — Отдел виз и регистрации. Осуществляет выдачу общегражданских (районные, областные и республиканские ОВИР) и дипломатических (при МИДе) заграничных паспортов.

ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ ПОЕЗДКА (рекламный или информационный тур) - бесплатный или льготный тур, организуемый для турагентств и (или) сотрудников авиакомпании с целью их ознакомления с определенными туристскими маршрутами и центрами.

ОРГАНИЗАТОР ТУРА - частное лицо (иногда турагент) или организация, собирающая группу туристов для участия в туре, предлагаемом туристской фирмой. Как правило, организатору тура может предоставляться возможность бесплатной поездки по данному маршруту.

ОРГАНИЗОВАННЫЙ ТУРИЗМ - поездка, организуемая туристскими фирмами по стандартному или разработанному самим туристом маршруту.

ОТКРЫТЫЙ БИЛЕТ — Имеется в виду открытая дата отъезда. Пассажир может забронировать билет на более позднее время (день).

ОФЕРТА — Формальное предложение на заключение сделки с указанием условий.

П

ПАНСИОН - небольшая частная гостиница (на 5-10 номеров), в которой обслуживание гостей обеспечивается владельцем или семьей, которые обычно проживают в этом же здании.

ПАРКИНГ - место для стоянки автотранспорта.

ПАРОМ - самоходное судно, специально оборудованное для перевозки пассажиров и транспортных средств (автомобилей, ж/д вагонов и пр.) при перевозке через водоемы (моря, проливы и пр.).

ПЕРЕВЕС БАГАЖА - излишки багажа (по весу и габаритам) сверх установленного авиакомпанией предела, перевозка которых оплачивается пассажирами дополнительно.

ПИК СЕЗОНА — Время года в данной стране, когда торговля туруслугами и цены на них самые высокие.

ПЛАН-КАРТА - схема расположения мест в каютах или купе.

ПЛАЦКАРТА - дополнительная к проездному билету карточка или ж/д квитанция на право занятия определенного места в поезде дальнего следования.

ПОЛЕТНЫЙ КУПОН - часть билета, в обмен на которую авиакомпания предоставляет пассажиру перевозку на указанном в ней участке.

ПОЛНЫЙ ПАНСИОН - вид питания в гостиницах, при котором в стоимость проживания включается 3-х или 4-х разовое питание.).

ПОЛУПАНСИОН - вид питания в гостиницах, при котором завтрак и ужин или завтрак и обед включены в стоимость проживания.

ПОРТ ЗАХОДА - пункт промежуточной стоянки морского пассажирского судна, предусмотренный его маршрутом.

ПОРТОВЫЙ СБОР - сбор, взимаемый с пассажиров при их прибытии в како-либо город или страну, при отъезде из како-либо города или страны в случае прохождения ими через морской, речной или аэропорт.

ПОСАДОЧНЫЙ ТАЛОН - карточка, выдаваемая пассажирам на авиа- и морских линиях, которую они обязаны сдать контрольной службе при посадке.

ПРЯМОЙ РЕЙС - рейс, при котором пассажир не делает пересадок на всем пути следования от пункта вылета до пункта назначения.

ПЭКИДЖ-ТУР - любой тур (индивидуальный или групповой), включающий в себя некоторый набор услуг (перевозка, размещение, питание, экскурсии и т.д.), общая продажная стоимость которого равна стоимости его элементов.

ПРОДВИЖЕНИЕ ТУРИСТСКОГО ПРОДУКТА - комплекс мер (реклама, участие в специализированных выставках и ярмарках, организация туристских информационных центров по реализации туристской продукции, издание и распространение каталогов, буклетов), направленных на оказание туристских услуг.

Р

РАСЧЕТНЫЙ ЧАС - момент начала (окончания) суток (обычно 12.00 часов дня), до наступления которого клиент гостиницы обязан освободить номер либо оплатить полностью или частично следующую ночевку.

РАФТИНГ - сплав по горным рекам на лодках, катамаранах или плотках, не оборудованных моторными средствами.

РЕГИСТРАЦИОННАЯ КАРТОЧКА - выдаваемый в ряде стран пограничными властями временным посетителям при въезде в страну и возвращаемый ими пограничным властям при выезде из страны документ, подтверждающий регистрацию этих посетителей властями данной страны.

РЕГУЛЯРНЫЙ РЕЙС - рейс, выполняемый постоянно в течение определенного срока в соответствии с заранее опубликованным расписанием.

РЕКЛАМАЦИЯ - претензия; заявление одной стороны о том, что другая сторона не выполнила (полностью или частично) лежащих на ней обязательств, и требование в связи с этим соответствующего возмещения.

РЕКЛАМНЫЙ ТУР - бесплатный или льготный тур, организуемый для турагентств и (или) сотрудников авиакомпании с целью их ознакомления с определенными туристскими маршрутами и центрами.

РЕЦЕПЦИЯ - общий зал или комната в гостиницах для приема, регистрации и оформления гостей, а также нахождения дежурных-портье для приема и выдачи ключей от номеров и выполнения различного вида поручений гостей отеля.

РУЧНОЙ БАГАЖ - вещи, которые пассажиру разрешено авиакомпанией без дополнительной платы перевозить при себе, причем ответственность за сохранность ручного багажа лежит на самом пассажире.

РОТЕЛЬ — Передвигающаяся гостиница—вагон.

С

САФАРИ - туристическая поездка с целью охоты или знакомства с местной природой, как правило в странах Центральной Африки.

СЕМЕЙНЫЙ ПЛАН - система скидок со стоимости размещения, предоставляемых в

некоторых странах гостиницами членам одной семьи, путешествующим вместе.

СЕРТИФИКАЦИЯ ТУРУСЛУГ - процедура проверки качества предлагаемых продуктов туристской фирмы с последующей выдачей сертификата соответствия качества.

СИСТЕМА ФОРТУНА - продажа пакета туруслуг со скидкой за размещение без указания конкретной гостиницы, название которой становится известно при приезде на место отдыха. При этом гарантируется размещение в отеле определенной категории.

СКИ-ПАСС - разрешение или пропуск на пользование подъемниками в определенном месте для спуска на горных лыжах или сноуборде.

СНОУБОРД - спуск по снегу с горных склонов на специально оборудованной доске.

СОПРОВОЖДАЮЩИЙ - служащий туристической фирмы, в обязанности которого входит сопровождение туристов по маршруту, организация размещения, питания и перевозки.

СТРАХОВКА — Условия страховки подробно оговариваются в страховом полисе. Страховой полис является документом, обеспечивающим гарантированное медицинское обслуживание в случае болезни или травмы. Для въезда в некоторые страны наличие страховки является обязательным.

Т

ТАЙМШЕР - покупка права пользования номером на одну-две недели в том или ином месте в течение продолжительного периода. При этом создаются условия для обмена местами отдыха, что позволяет владельцам таймшеров менять место отдыха.

ТАКС-ФРИ (tax free) - система частичного возврата налога на добавленную стоимость в ряде стран при покупке и вывозе товара иностранцами. Как правило, используется в крупных магазинах при приобретении товара свыше определенной суммы. Деньги могут возвращаться при пересечении границы или в стране постоянного пребывания.

ТАМОЖЕННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ - письменное или устное заявление со стороны туристов таможенным властям при пересечении границы, содержащее сведения о перевозимых туристами вещах и предметах.

ТАМОЖЕННАЯ ПОШЛИНА - налог, которым облагаются некоторые товары, пропускаемые через границу какой-либо страны.

ТАМОЖЕННЫЕ ЛЬГОТЫ - частичное или полное освобождение от уплаты таможенной пошлины на ввоз в страну предметов или товаров, обычно облагаемых пошлиной; частичное или полное снятие ограничений на вывоз из страны определенных предметов или товаров.

ТАМОЖНЯ - государственное учреждение, осуществляющее контроль и пропуск товаров и личных вещей, провозимых через границу, и взимание таможенной пошлины.

ТАРИФЫ АВИАБИЛЕТОВ - дифференцированная система оплаты авиаперевозки в зависимости от уровня предоставляемых услуг, условий использования, обмена и возврата авиабилетов. Некоторые виды тарифов: экскурсионный – бронь в любой день, обратная дата может быть открыта в пределах срока действия тарифа, сдача билета в любой момент с потерей небольшой суммы. Молодежный – скидка около 20% от основного экскурсионного тарифа. Групповой льготный тариф для группы от 6-10 человек на срок пребывания от 6 дней до 1 месяца. АРЕХ – бронь не менее, чем за 7 дней, дата вылета туда и обратно строго фиксированы, штраф при сдаче билетов за 7 дней – 50%, при более позднем сроке сдачи билетов деньги не возвращаются. РЕХ – бронь в любое время, дата вылета строго фиксируется, штраф 50% при возврате билета до регистрации вылета.

ТОПЛЕС - использование купальника без верхней части (в некоторых странах не рекомендуется или запрещается).

ТРАНЗИТ - провоз пассажиров (туристов) из одной страны в другую через промежуточную страну.

ТРАНСФЕР - любая перевозка туриста внутри туристского центра (доставка с вокзала, аэропорта или морского порта в гостиницу и обратно; с одного вокзала, аэро- или морского порта на другой; из гостиницы в театр и обратно).

ТРЕККИНГ - пешие походы по пересеченной местности без специальной подготовки участников.

ТУР - комплекс туристских услуг, включающий путешествие по определенному маршруту в рамках определенных сроков. Различается индивидуальное и групповое путешествие.

ТУРДОКУМЕНТЫ - документы, выдаваемые туристам обслуживающей их туристской фирмой в обмен на ваучер в первом пункте обслуживания (гостиничные талоны, талоны на питание и экскурсии), против которых туристам предоставляются конкретные туристические услуги.

ТУРИЗМ - путешествие физических лиц продолжительностью от двадцати четырех часов до одного года либо меньше двадцати четырех часов, но с ночевкой в целях, не связанных с оплачиваемой деятельностью в стране (месте) временного пребывания.

ТУРИЗМ САМОДЕЯТЕЛЬНЫЙ - путешествия с использованием активных способов передвижения, организуемые туристами самостоятельно.

ТУРИСТ - физическое лицо, посещающее страну (место) временного пребывания на период от двадцати четырех часов до одного года и осуществляющее не менее одной ночевки в ней (в нем) в оздоровительных, познавательных, профессионально-деловых, спортивных, религиозных и иных целях без занятия оплачиваемой деятельностью.

ТУРИСТСКАЯ ФИРМА - предприятие, осуществляющее сбыт туристических услуг потребителям. В зависимости от функций, выполняемых туристическими фирмами, их разделяют на турагентов и туроператоров.

ТУРИСТСКАЯ АГЕНТСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (турагентская деятельность) - деятельность физических и (или) юридических лиц, имеющих лицензию на данный вид деятельности, по продвижению и реализации туристского продукта.

ТУРИСТСКАЯ ПУТЕВКА - документ, подтверждающий право на получение комплекса туристских услуг.

ТУРИСТСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ - деятельность физических и юридических лиц по предоставлению туристских услуг.

ТУРИСТСКАЯ ОПЕРАТОРСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (туроператорская деятельность) - деятельность юридических лиц, имеющих лицензию на данный вид деятельности, по формированию, продвижению и реализации своих туристских продуктов туристским агентам и туристам.

ТУРИСТСКИЕ ОРГАНИЗАЦИИ - юридические лица, основным видом деятельности которых является туристская деятельность.

ТУРИСТСКИЕ РЕСУРСЫ - природно-климатические, исторические, социально-культурные, оздоровительные объекты, включающие объекты туристского показа, а также иные объекты, способные удовлетворить духовные потребности туристов, содействовать восстановлению и развитию их физических сил.

ТУРИСТСКИЙ ПРОДУКТ - совокупность туристских услуг, достаточных для удовлетворения потребностей туриста в ходе путешествия.

ТУРИСТСКИЙ РЫНОК - обращение товаров (работ, услуг) и денег в области туристской деятельности.

ТУРИСТСКИЕ УСЛУГИ - услуги, необходимые для удовлетворения потребностей туриста, предоставляемые в период его туристского путешествия и в связи с этим

путешествием (размещение, перевозка, питание, экскурсии, услуги инструкторов туризма, гидов (гидов-переводчиков) и другие услуги, оказываемые в зависимости от целей поездки).

У

УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ОРГАН - центральный исполнительный орган, определяемый Правительством Республики Казахстан для осуществления функций государственного управления в области туристской деятельности.

Ф

ФОРС-МАЖОР - обстоятельство, наступление которого не могло быть предотвращено стороной, ответственной за исполнение обязательства, и являющееся причиной неисполнения последнего (например, война, стихийное бедствие и т.п.).

ФОТОСАФАРИ - туристская поездка с целью фотографирования редких животных и растений в естественных условиях их обитания.

ФРАХТОВАНИЕ - заключение чартера.

Х

ХОСТЕЛ - разновидность гостиниц с небольшим набором услуг.

Ч

ЧАРТЕР - договор между владельцами транспортного средства (теплохода, самолета, автобуса и т.п.) и фрахтователем (нанимателем) на аренду всего транспортного средства или его части на определенный рейс или срок.

ЧАРТЕРНЫЙ РЕЙС — Рейс, заказанный эксклюзивно для специальной группы людей, которые принадлежат одной организации или их перелет организуется от одного имени (например, туроператором). Чартерные рейсы обычно намного дешевле, чем регулярные рейсы авиалиний по расписанию. Эти рейсы могут осуществляться дополнительными самолетами или самолетами, выполняющими регулярные рейсы.

Ш

ШЕНГЕНСКАЯ ВИЗА - единая виза сроком до трех месяцев, которая дает возможность беспрепятственно передвигаться по территории стран Шенгенской группы (Германия, Франция, Бельгия, Голландия, Люксембург, Испания, Португалия, Италия и др.) в течение срока действия визы.

ШВЕДСКИЙ СТОЛ - вид самообслуживания в ресторанах, кафе, отличающийся тем, что посетители за единую усредненную плату получают любое количество блюд по своему выбору из числа предлагаемых, заранее выставленных в зале.

ШОП-ТУР - туристская поездка, целью которой является покупка определенных видов товаров, характерных для страны пребывания.

Э

ЭКСКУРСАНТ - физическое лицо, временный посетитель местности, населенного пункта, территории или другой страны, находящееся в данной местности в целях туризма не

более двадцати четырех часов.

ЭКСКУРСИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ - предпринимательская деятельность по организации посещений гражданами туристских ресурсов в познавательных целях в стране (месте) временного пребывания, которая не предусматривает услуги по размещению (ночевке) туристов и охватывает период не более двадцати четырех часов.

ЭКСКУРСОВОД - профессионально подготовленное физическое лицо, обладающее соответствующей квалификацией для оказания экскурсионно-информационных, организационных услуг туристам по ознакомлению с туристскими ресурсами в стране (месте) временного пребывания.

B

BACK OF THE HOUSE — Службы сервиса, расположенные так, чтобы не быть на виду.

BED OCCUPANCY — Рациональное отношение количества спальных мест к количеству заявленных к продаже (средняя загрузка).

BLANKET RESERVATION — Планирование какого-либо определенного числа комнат (блока) для групп.

BRUNCH — Прием пищи после завтрака, но до обеда, и заменяющий оба.

C

CABANA — Постройка на пляже (или возле бассейна), типа бунгало, стоящая отдельно от основного здания и иногда оборудованная как спальня.

COMPLIMENTARY TICKET — Бесплатный проезд.

COMMERCIALY IMPORTANT PERSONS (важная коммерческая персона) — Покупатель специального документа, дающего право ему (ей) занимать привилегированное положение по отношению к другим пассажирам.

D

DELUXE — Роскошный тип отеля (частная ванна и полный сервис).

DUTY-FREE GOODS — Товары, не облагаемые таможенным налогом.

DOUBLE—UP — Организация системы двойного заселения (когда незнакомые люди заселяют один номер, в администрации на специальном стенде хранятся 2 карточки (чека) в кармашке под номером этой комнаты).

E

ENDORSMENT — Полномочия, которые заключаются в возможности заменить или перерегистрировать авиабилет на другой самолет.

F

FULL HOUSE (полный дом) — Термин обозначает загрузку гостиницы на 100% (все номера проданы).

FREE PORT — Порт, где туристы могут приобрести товары без уплаты таможенных пошлин.

FRONT DESK (фронтдеск) — Стойка администратора гостиницы, где гости регистрируются.

G

GRAND MASTER — Один ключ, который открывает все гостевые комнаты, которые закрыты снаружи.

GUEST HISTORY (CARD) — Запись полной программы пребывания гостя, включающая занятие комнаты, оплату, особые нужды, кредит. (Такая запись осуществляется на карточках, в крупных гостиницах данные заносятся в компьютер).

H

HOUSE KEEPER'S REPORT — Лист с записями, находящийся во фронтофисе, в котором отражены реальные сведения о состоянии комнат (уборка, ремонт и т. д.).

HOTEL GARNI — Отель без ресторана (даже без завтрака).

I

INCLUSIVE TERMS — Тариф на размещение и питание (трехразовое).

J

JUNIOR SUITE — Большая комната с огороженным спальным местом, преобразуемым в гостиную днем.

L

LUGGAGE PASS — Карта, дающая право туристу на вынос багажа из гостиницы.

M

MASTER KEY — Один ключ, который заменяет все ключи от всех комнат на этаже. Так же называется этажный ключ.

MYSTERY TOUR — Приют в горах (используется в горном туризме).

MOST IMPORTANT PERSON — Особо важная персона.

N

NO—SHOW EMPLOYEES — Персонал, который работает по распорядку, предусматривающему проведение работ строго в отсутствие гостя.

O

OUT OF ORDER — Комната не готова к заселению по причине поломки, неисправности оборудования этой комнаты.

P

PARTY TICKET — Групповой билет.

R

RACK RATE — Полный тариф стоимости номера (без скидок).

REFERRAL — Система бронирования, когда в комнате остается что-то из личного имущества гостя до его следующего приезда.

RESIDENTAL HOTEL — Отель, долгое время занимаемый гостями, которые могут сделать своей собственностью этот дом или резиденцию.

REST HOUSE — Небольшой отель.

REVALIDATION STICKER — Официальная надпись на летном купоне обозначает новую бронь, которая должна быть сделана.

ROOM BOARD — Информация о гостиничном номере (условия, сервис, возможности).

S

SAFE—DEPOSITBOXES — Индивидуальная секция в хранилище, где гости хранят ценности, наличные деньги.

SERVICE CHARGE (цена услуги) — Обычно от 10 до 20 процентов прибавляется к счету для оплаты труда службы сервиса.

SKIPPER — Гость, который уехал тайком, оставив неоплаченный чек.

STAND BY (ожидание) — Пассажир, у которого нет подтвержденной брони, но который ждет в аэропорту возможности вылета, если посадочные места в самолете появятся в продаже в последнюю минуту. Многие авиакомпании предлагают очень низкие цены для таких пассажиров.

T

TOURIST CLASS — Также называют экономический класс. В номере такого класса гость не имеет личной ванны.

TRANSIENT HOTEL — Отель для транзитных гостей, которые останавливаются в гостинице на короткий срок по пути в другой отель (постоянное место отдыха).

Типы размещения в гостиницах

| | |
|------------------------|--|
| DBL | номер на двоих с одной большой двуспальной кроватью |
| DBL (TWIN) | номер на двоих с двумя отдельными кроватями |
| SGL (SNGL) | номер на одного |
| EXB (extra bed) | +1 кровать |
| TRPL | номер на троих |
| CH | ребенок, в возрасте, до 12 лет, но в ряде отелей — до 15 лет |
| SGL + CH (2-6) | 1 взрослый + 1 ребенок от 2 до 6 лет |

| | |
|--------------------------------|---|
| DBL + CH (2-6) | 2 взрослых + 1 ребенок от 2 до 6 лет |
| SGL + 2CHD (6-12) | 1 взрослый + 2 детей от 6 до 12 лет |
| DBL + 2CHD (2-6) | 2 взрослых + 2 детей от 2 до 6 лет |
| 2ADL + 2CHD (2-6)(2-12) | 2 взрослых + 2 детей от (первый ребенок от 2 до 6 лет, второй — от 6 до 12 лет) |
| 2ADL + 2CHD(6-12) | 2 взрослых + 2 детей от 6 до 12 лет |
| Inf (infant) | ребенок 0-2 года |
| Qdpl или TRPL+ EXB | номер на четыре человека |
| TRPL+1CHD (2-6) | трехместный + ребенок от 2-6 лет (Family room) |
| 3 ad + 1 CHD(2-12) | трехместный + ребенок от 6-12 лет (Family room) |
| 3ad+2ch(2-6) | трехместный + двое детей 2-6 лет (Family room) |
| 3ad+2ch(2-12)(2-6) | трехместный + 2 детей: первый ребенок 2-12 лет, второй — 2-6 лет (Family room) |
| 3ad+2ch(2-12) | трехместный + двое детей 2-12 лет (Family room) |
| 4ad+1ch (2-5) | четыrehместный + 1 ребенок 2-5 лет |
| 4ad+1ch (6-12) | четыrehместный + 1 ребенок 6-12 лет |
| 5ad | номер на пятерых |

Типы питания в гостиницах

| | |
|-----------------------------|---|
| Ер или BO (bed only) | питание не включено |
| BB | только завтраки |
| HB | Полупансион (завтрак и ужин без напитков) |
| HB+ | расширенный полупансион (завтрак и ужин с напитками только местного производства) |
| FB | полный пансион (завтрак, обед и ужин без напитков) |
| FB+ | расширенный полный пансион с напитками только местного производства во время еды |
| mini All Inclusive | полный пансион с напитками местного производства в ограниченном количестве |
| AI (All Inclusive) | питание в течение дня, включая напитки местного производства в неограниченном количестве (все включено) |
| Ultra All Inclusive | питание в течение дня, включая напитки импортного |

| | |
|---|---|
| | производства (в том числе спиртные) + возможны дополнительные услуги на усмотрение администрации отеля |
| Elegance All Inclusive | одна из разновидностей ultra All Inclusive |
| VIP All Inclusive | одна из разновидностей ultra All Inclusive |
| Super All Inclusive | одна из разновидностей ultra All Inclusive |
| Deluxe All Inclusive | одна из разновидностей ultra All Inclusive |
| VC All Inclusive | одна из разновидностей ultra All Inclusive |
| Superior All Inclusive | одна из разновидностей ultra All Inclusive |
| Mega All Inclusive | одна из разновидностей ultra All Inclusive |
| Superior All Inclusive VIP service | одна из разновидностей ultra All Inclusive |
| Royal class All Inclusive | разновидность ultra All Inclusive |
| Ultra Deluxe All Inclusive | разновидность ultra All Inclusive |
| Extended All Inclusive | разновидность ultra All Inclusive |
| Excellent All Inclusive | разновидность ultra All Inclusive |
| Max All Inclusive | разновидность ultra All Inclusive |
| High Class All Inclusive | разновидность ultra All Inclusive |
| Imperial All Inclusive | разновидность ultra All Inclusive |
| Continental breakfast | легкий завтрак, (состоящий из кофе или чая, сока, булочки, масла и джема) |
| English breakfast | полный завтрак, (обычно включает в себя фруктовый сок, яичницу с ветчиной, тосты, масло, джем и кофе или чай) |
| American breakfast/buffet | аналог континентального завтрака + различные нарезки (колбасы, сыры) и горячие блюда (омлет, сосиски) |
| A-la Carte («а-ля карт») | меню, в котором каждое блюдо указано со своей отдельной ценой |
| Питание по меню | ограниченное число блюд из меню, кроме морепродуктов |
| Ер или BO (bed only) | питание не включено |

Типы номеров

| | |
|------------------|---|
| 1 BDRM | апартаменты с одной спальней |
| 2 BDRM | апартаменты с двумя спальнями |
| Apartment | тип номеров в гостиницах, приближенных к виду современных |

| | |
|-----------------------------|--|
| | квартир, имеющих места для приготовления еды (стоимость питания обычно не включается в стоимость номера); двух и более комнатная квартира с кухней |
| Balcony Room | номер с балконом |
| BG (bungalow) | бунгало - отдельная постройка, используемая для размещения туристов, часто предлагается в тропических и южных странах |
| Cabana | постройка на пляже (или возле бассейна), наподобие бунгало, стоящая отдельно от основного здания и иногда оборудованная как спальня |
| De Luxe | номера повышенной комфортности |
| Duplex | двухэтажный номер |
| Executive floor | один или несколько этажей в отеле с более высоким уровнем обслуживания, а также с дополнительным набором услуг |
| Family Room | семейный номер размером больше стандартного (часто из двух комнат) |
| Honeymoon Room | номер для молодоженов |
| HV (Holiday Village) | отель, представляющий собой комплекс бунгало |
| King-size Bed | «королевская кровать» (шириной более 180 см) |
| King Suite | «королевский сьют» |
| MB (main building) | основное здание |
| New Building | новый корпус |
| Sitting area | зона для отдыха — часть номера, где располагаются кресла, журнальный столик, иногда также диван |
| Standard | стандартная комната |
| Studio | однокомнатный номер больше стандартного, с небольшой низкой перегородкой или однокомнатная квартира с небольшой кухней, совмещенной с комнатой |
| Suite | номер повышенной комфортности, как правило — одна комната большой площади, имеет зону для отдыха |
| Suite Executive | как правило, сьют с двумя спальнями |
| Suite Junior | номер повышенной комфортности: обычно большая комфортабельная комната с отгороженным спальным местом, преобразуемым днем в гостиную |
| Suite Mini | номер улучшенной категории (лучше, чем Superior) |
| Suite Senior | номер повышенной комфортности, как правило, двухкомнатный: гостиная и спальня |
| Superior | комната большего размера, чем стандартная |
| Superior Chalet | шале повышенной комфортности |

| | |
|-------------------------------|---|
| Superior/Main Building | комната большего размера в главном здании |
| Connected Rooms | совмещенные номера, имеющие дверь-проход из одного в другой |

Вид из номера

| | |
|-------------------------------|---|
| Beach view | вид на пляж |
| City view | вид на город |
| Dune view | вид на песчаные дюны |
| Garden view | вид на сад |
| Land view | вид на окрестности |
| Mountain view | вид на горы |
| Ocean view | вид на океан |
| Pool view | вид на бассейн |
| River view | вид на реку |
| Sea Side view (SSV) | боковой вид на море |
| Sea view | вид на море |
| Valley view | вид на долину |
| ROH (run of the house) | размещение в отеле без уточнения типа номера и вида из окна |